



وزارة التعليم
جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن
وكالة الجامعة للدراسات العليا والبحث العلمي
عمادة الدراسات العليا

**الكتيب التعريفي لبرنامج الماجستير
في الترجمة التخصصية
بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن
١٤٤٢هـ**



المحتويات:

.....	مقدمة
٢.....	التقويم الدراسي
٣.....	ما بعد القبول في الدراسات العليا
٧.....	ماجستير الترجمة التخصصية- لغة انجليزية
١٢.....	ماجستير الترجمة التخصصية- لغة فرنسية
١٨.....	التواصل مع عمادة الدراسات العليا
١٩.....	نظام النقل الالي داخل جامعة الأميرة نورة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء وخاتم المرسلين محمد وعلى آله وصحبه أجمعين، أما بعد

بدأت مسيرة الدراسات العليا في جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن منذ عام ١٣٩٦هـ وساهمت في تخرج وإعداد كوادر كليات التربية والآداب وإعداد المعلمات المنتشرة في كافة مناطق المملكة تحت مظلة الرئاسة العامة لتعليم البنات. ثم أنشئت عمادة الدراسات العليا والبحث العلمي في عام ١٤١٦هـ، بعد ذلك استقلت عمادة الدراسات العليا في عام ١٤٢٣هـ لتتولى شؤون برامج الدراسات العليا وتطويرها لتحقيق أهداف الجامعة وغاياتها الإستراتيجية، وتسعى في الوقت الراهن إلى الاستجابة السريعة للمستجدات والمتغيرات ومواكبة رؤية ٢٠٣٠ بالمساهمة في خلق وبناء مجتمع المعرفة، ودعم حركة التطور والتنمية الشاملة، وتحقيق أهداف برامج التحول الوطني، وسد الفجوة بين مخرجات التعليم العالي ومتطلبات سوق العمل. ولذلك خطت العمادة خطوات حثيثة نحو تأسيس بيئة أكاديمية علمية حاضنة لبرامج الدراسات العليا ذات الصبغة العالمية وذلك من خلال الشراكة مع عدد من الجامعات العالمية المصنفة وطرح برامج دراسات عليا نوعية تتسم بأعلى معايير الجودة والتميز، ومتنوعة التخصصات بما يخدم سوق العمل، كما تتفرد الجامعة بطرح بعض البرامج المحلية النوعية التي لا تقل جودة وتميزاً عن البرامج المطروحة بشراكات عالمية، ويجري العمل حالياً على تطوير برامج بينية مشتركة بين عدة كليات تلبي احتياجات المجتمع وتحقيق أهداف التنمية الوطنية، وكل ذلك من منطلق أن مفهوم الدراسات العليا لما بعد البكالوريوس يستهدف التأهيل العلمي الأكاديمي البحثي للكوادر العلمية وإعدادها في مختلف المجالات والعلوم حسب ما تقتضيه حاجة المجتمع والتطوير العلمي وطبيعة متطلبات مجتمع المعرفة. كما تسعى العمادة إلى وضع معايير واضحة ومقننة لقياس الأداء والنمو والتطور لبرامج الدراسات العليا وذلك وفقاً لخطتها الإستراتيجية المنبثقة من الخطة الإستراتيجية الشاملة لجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن.

وانطلاقاً من أهداف العمادة ورؤيتها ورسالتها فإنها ستمضي قدماً نحو تحقيق واستيفاء الأهداف وبلوغ الغايات من خلال تجويد منظومتها الأكاديمية من مدخلات وعمليات ومخرجات مع الاهتمام بكل ما من شأنه تطوير منسوبيها من خلال تعزيز الدورات التدريبية وورش العمل والملتقيات العلمية وعقد المؤتمرات والندوات العلمية واستقطاب القيادات العالمية من ذوي الخبرات في مجال الدراسات العليا لتبادل الخبرات في مجال تطوير وتجويد الدراسات العليا على كافة الأصعدة.

وأخيراً، نسأل الله العلي القدير أن يوفق القائمين على هذا الصرح التعليمي الأكاديمي الشامخ وأن يحقق لجامعتنا الواعدة أهدافها ومراميها السامية في التميز العالمي على جميع الأصعدة والمجالات.

التقويم الدراسي للفصل الدراسي الأول من العام الجامعي ١٤٤٢هـ:

م	إشارة	الإجراء	الأسبوع	اليوم	التاريخ الهجري	التاريخ الميلادي
١	سداد	سداد الرسوم الدراسية للبرامج للفصل الدراسي الأول ١٤٤٢هـ للطلقات المقييدات	-	الأحد	١٤٤١/١٢/٢٦هـ	٢٠٢٠/٨/١٦م
				الخميس	١٤٤٢/١/١هـ	٢٠٢٠/٨/٢٠م
٢	تسجيل	فترة تسجيل الجداول الدراسية للفصل الدراسي الأول ١٤٤٢هـ	-	الأحد	١٤٤٢/١/٤هـ	٢٠٢٠/٨/٢٣م
				الخميس	١٤٤٢/١/٨هـ	٢٠٢٠/٨/٢٧م
٣	البداية	بداية الفصل الدراسي الأول للعام الجامعي ١٤٤٢هـ	الأول	الأحد	١٤٤٢/١/١١هـ	٢٠٢٠/٨/٣٠م
٤	الفرصة الإضافية	تقديم طلبات الفرصة الإضافية قبل فصل دراسي على الأقل من انتهاء المدة اللاتنحية	الرابع	الأحد	١٤٤٢/١/١١هـ	٢٠٢٠/٨/٣٠م
				الخميس	١٤٤٢/٢/٧هـ	٢٠٢٠/٩/٢٤م
٥	المنح	استقبال طلبات طالبات المنح من الكليات الرفع لعمادة الدراسات العليا بالمقبولات بعد اعتمادها بمجالس الأقسام والكليات	الخامس	الأحد	١٤٤٢/١/٢٥هـ	٢٠٢٠/٩/١٣م
				الخميس	١٤٤٢/٢/١٤هـ	٢٠٢٠/١٠/١م
٦	إجازة	اليوم الوطني	الرابع	الأربعاء	١٤٤٢/ ٢/٦هـ	٢٠٢٠/٩/٢٣م
٧	الانسحاب والانقطاع	إرسال قائمة المنقطعات والمنسحبات	الخامس	الأحد	١٤٤٢/٢/١٠هـ	٢٠٢٠/٩/٢٧م
٨	الجداول	إرسال الجداول الدراسية وجدول الاختبارات النهائية للفصل الدراسي الثاني إدخال الجداول على نظام البانر وإرسال الشعب الدراسية والأرقام المرجعية بعد اعتماد الجداول من قبل العمادة	التاسع	الأحد	١٤٤٢/٣/٨هـ	٢٠٢٠/١٠/٢٥م
				الأحد	١٤٤٢/٣/١٥هـ	٢٠٢٠/١١/١م
٩	تأجيل	تقديم طلبات تأجيل الدراسة للفصل الدراسي الثاني ١٤٤٢هـ	الحادي عشر	الأحد	١٤٤٢/٣/٢٢هـ	٢٠٢٠/١١/٨م
١٠	الاختبارات	بداية الاختبارات النهائية للفصل الدراسي الأول ١٤٤٢هـ نهاية الاختبارات النهائية للفصل الدراسي الأول ١٤٤٢هـ	الثامن عشر	الأحد	١٤٤٢/٤/٢٨هـ	٢٠٢٠/١٢/١٣م
				الثلاثاء	١٤٤٢/٥/١٤هـ	٢٠٢٠/١٢/٢٩م
١١	إجازة	بداية إجازة منتصف العام الجامعي ١٤٤٢هـ		نهاية دوام يوم الخميس	١٤٤٢/٥/١٦هـ	٢٠٢٠/١٢/٣١م

التواريخ حسب تقويم أم القرى

التقويم الدراسي للفصل الدراسي الثاني من العام الجامعي ١٤٤٢هـ:

م	إشارة	الإجراء	الأسبوع	اليوم	التاريخ الهجري	التاريخ الميلادي
١	سداد	سداد الرسوم الدراسية للبرامج للفصل الدراسي الثاني ١٤٤٢هـ	-	الأحد	١٤٤٢/٥/١٩هـ	٢٠٢١/١/٣م
				الخميس	١٤٤٢/٥/٢٣هـ	٢٠٢١/١/٧م
٢	تسجيل	فترة تسجيل الجداول الدراسية للفصل الدراسي الثاني ١٤٤٢هـ	-	الأحد	١٤٤٢/٥/٢٦هـ	٢٠٢١/١/١٠م
				الخميس	١٤٤٢/٦/١هـ	٢٠٢١/١/١٤م
٣	البداية	استئناف الدراسة الفصل الدراسي الثاني ١٤٤٢هـ	الأول	الأحد	١٤٤٢/٦/٤هـ	٢٠٢١/١/١٧م
٤	الفرصة الإضافية	تقديم طلبات الفرصة الإضافية قبل فصل دراسي على الأقل من انتهاء المدة اللائحية	الرابع	الأحد	١٤٤٢/٦/٤هـ	٢٠٢١/١/١٧م
				الخميس	١٤٤٢/٦/٢٩هـ	٢٠٢١/٢/١١م
٥	الانسحاب والانقطاع	إرسال قائمة المنقطعات والمنسحبات	الخامس	الأحد	١٤٤٢/٧/٢هـ	٢٠٢١/٢/١٤م
				الخميس	١٤٤٢/٧/٦هـ	٢٠٢١/٢/١٨م
٦	الجداول	إرسال الجداول الدراسية وجداول الاختبارات النهائية للفصل الأول ١٤٤٣هـ	التاسع	الأحد	١٤٤٢/٨/١هـ	٢٠٢١/٣/١٤م
				العاشر	١٤٤٢/٨/٨هـ	٢٠٢١/٣/٢١م
٧	تأجيل	تقديم طلبات تأجيل الدراسة للفصل الدراسي الأول ١٤٤٣هـ	الحادي عشر	الأحد	١٤٤٢/٨/١٥هـ	٢٠٢١/٣/٢٨م
				الخميس	١٤٤٢/٨/٢٦هـ	٢٠٢١/٤/٨م
٨	إجازة	بداية إجازة عيد الفطر	نهاية دوام يوم الخميس			٢٠٢١/٤/٢٩م
٩	دراسة	استئناف الدراسة بعد إجازة عيد الفطر	السادس عشر	الثلاثاء	١٤٤٢/١٠/٦هـ	٢٠٢١/٥/١٨م
١٠	الاختبارات	بداية الاختبارات النهائية للفصل الدراسي الثاني ١٤٤٢هـ	السادس عشر	الثلاثاء	١٤٤٢/١٠/٦هـ	٢٠٢١/٥/١٨م
		نهاية الاختبارات النهائية للفصل الدراسي الثاني ١٤٤٢هـ	السابع عشر	الخميس	١٤٤٢/١٠/١٥هـ	٢٠٢١/٥/٢٧م
١١	إجازة	بداية إجازة نهاية العام للطالبات ١٤٤٢هـ	نهاية دوام يوم الخميس			٢٠٢١/٦/٣م

التواريخ حسب تقويم أم القرى

ما بعد القبول في الدراسات العليا:

- بعد قبولك في الدراسات العليا، سيتم إصدار رقم جامعي، من خلاله يمكنك استخدام الخدمات الأكاديمية بالجامعة.
- الدخول على النظام الأكاديمي على موقع الجامعة www.pnu.edu.sa



- إدخال الرقم الجامعي في خانة اسم المستخدم، ورقم السجل المدني في خانة كلمة المرور.

حقوق وواجبات طالبة الدراسات العليا بجامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن:

تحرص الجامعة على معرفة الطالبة لحقوقها وتسعى لتسهيل حصولها عليها داخل الجامعة من قبل الجهات الإدارية أو الأكاديمية وفقاً لأنظمة ولوائح الجامعة، ومن حقوق الطالبة:

بإمكانك الاطلاع على حقوق وواجبات طالبة الدراسات العليا من دليل طالبة الدراسات العليا على موقع عمادة الدراسات العليا (<http://www.pnu.edu.sa/arr/Deanships/PostGraduate/Pages/Default.aspx>).

الإجراءات الأكاديمية:

- تنقسم السنة الدراسية إلى فصلين رئيسيين لا تقل مدة كل منهما عن خمسة عشر أسبوعاً ولا تدخل ضمنهما فترتا التسجيل والاختبارات.
- يتم تسجيل الجدول الدراسي عن طريق النظام الأكاديمي على موقع جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن.
- الحد الأدنى لتسجيل المقررات الدراسية لجميع درجات الدراسات العليا هو (٦) وحدات دراسية والحد الأقصى (١٢) وحدة دراسية في الفصل الدراسي.
- في حال التخرج يجوز تسجيل (١٥) وحدة دراسية في الفصل الدراسي بحد أقصى وذلك إذا كان معدل الطالبة التراكمي (٤,٥) أو أكثر.
- تستثنى الرسالة عند التسجيل من الحد الأقصى للوحدات الدراسية

ملاحظة:

- للطالبة الحق في التحويل من برنامج الماجستير بالمقررات الدراسية والرسالة إلى برنامج الماجستير بالمقررات الدراسية والمشروع البحثي وبالعكس ولمرة واحدة، فقط بعد اجتياز (٥٠%) من الساعات المعتمدة لكل برنامج، حسب ضوابط محددة.
- يلغى قيد الطالبة إذا انخفض المعدل التراكمي عن (٣,٧٥) في فصلين دراسيين متتاليين.
- المدة المقررة للحصول على درجة الماجستير لا تقل عن أربعة فصول دراسية ولا تزيد عن ثمانية فصول دراسية، ولا تحسب الفصول الصيفية ضمن هذه المدة.

إجراءات التأجيل:

تأجيل دراسة:

يجوز بموافقة مجلس القسم المختص وعميدي الكلية والدراسات العليا تأجيل دراسة الطالبية وفق ما يأتي:

- ١- أن تكون الطالبية قد اجتازت فصلاً دراسياً أو أكثر أو أنجزت قدرأ مناسباً من الرسالة.
- ٢- ألا يتجاوز مجموع مدة التأجيل أربعة فصول دراسية (سنتين دراسيتين).
- ٣- لا تحتسب مدة التأجيل ضمن الحد الأقصى لمدة الحصول على الدرجة.

ملاحظة:

أن تتقدم بطلب التأجيل قبل بداية الفصل الدراسي المراد تأجيله بما لا يقل عن أسبوعين.

إجراءات الفرص الإضافية والانسحاب من البرنامج وإلغاء القيد:

الانسحاب من البرنامج:

إذا انسحبت الطالبية من الدراسات العليا بناءً على رغبتها ثم أرادت العودة إليها طبقت عليها شروط الالتحاق وقت التسجيل الجديد.

- ١- أن تتقدم بطلب الانسحاب إلى القسم المختص قبل الاختبار الفصلي الدراسي الأول للمرحلة على ألا تكون منقطعة.
- ٢- إذا انسحبت الطالبية من الدراسات العليا بناءً على رغبتها، ثم أرادت العودة إليها، يجوز للقسم العلمي احتساب ما يراه من المقررات التكميلية التي درستها الطالبية قبل انسحابها.
- ٣- لا يتم احتساب المقررات الأساسية التي درستها الطالبية قبل انسحابها.

الانقطاع:

تعتبر الطالبية منقطعة عن الدراسة ويطوى قيدها في الحالات الآتية:

- ١- إذا كانت مقبولة للدراسة ولم تسجل في الوقت المحدد.
- ٢- في حال التسجيل في أحد الفصول وعدم مباشرتها للدراسة لهذا الفصل.

إلغاء القيد:

يلغى قيد الطالبية بقرار من مجلس عمادة الدراسات العليا في الحالات الآتية :

- ١- إذا تم قبولها في الدراسات العليا ولم تسجل في الفترة المحددة للتسجيل.
- ٢- إذا انسحبت أو انقطعت عن الدراسة لمدة فصل دراسي دون عذر مقبول.
- ٣- إذا ثبت عدم جديتها في الدراسة أو أخلت بأي من واجباتها الدراسية.
- ٤- إذا انخفض معدلها التراكمي عن تقدير (جيد جداً) في فصلين دراسيين متتاليين.
- ٥- إذا تجاوزت فرص التأجيل.
- ٦- إذا أخلت بالأمانة العلمية سواء في مرحلة دراستها للمقررات أو إعدادها للرسالة ، أو قامت بعمل يخل بالأنظمة والتقاليد الجامعية.
- ٧- إذا لم تجتاز الاختبار الشامل - إن وجد - بعد السماح لها بإعادته مرة واحدة.
- ٨- إذا قررت لجنة الحكم على الرسالة عدم صلاحيتها للمناقشة أو عدم قبولها بعد المناقشة.
- ٩- إذا لم تحصل على الدرجة خلال الحد الأقصى لمدتها.

الفرصة الإضافية:

يجوز منح الطالبية فرصة إضافية واحدة لفصل دراسي واحد أو فصلين دراسيين حداً أعلى إذا انخفض معدلها عن (جيد جداً) في فصلين دراسيين متتاليين بناءً على توصية مجلسي القسم والكلية وموافقة مجلس عمادة الدراسات العليا.

يجوز منح الطالبية فرصة إضافية لا تزيد عن فصلين دراسيين إذا لم تحصل على الدرجة خلال الحد الأقصى لمدتها، بناءً على تقرير من المشرف وتوصية مجلسي القسم والكلية ومجلس عمادة الدراسات العليا وموافقة مجلس الجامعة.

الإشراف والإرشاد الأكاديمي:

المرشدة العلمية:

عضو هيئة تدريس يختارها القسم العلمي لكل طالبة دراسات عليا مع بداية التحاقها بالبرنامج وتقوم بتوجيه الطالبة ومساعدتها في اختيار الموضوع وكتابة مقترح خطة البحث.

المشرف:

عضو هيئة التدريس الذي تم اعتماده مشرفاً على الطالبة من قبل مجلس عمادة الدراسات العليا بناء على توصية مجلسي القسم والكلية وهو المشرف الرئيس في حال اعتماد أكثر من مشرف على الرسالة.

ملاحظة:

- على طالبة الدراسات العليا بعد إنهائها جميع متطلبات القبول واجتياز ٥٠% على الأقل من المقررات الدراسية وبمعدل تراكمي لا يقل عن (جيد جداً) التقدم بمشروع الرسالة إلى القسم.
- يحتسب الإرشاد العلمي بساعة واحدة لكل طالبة عن كل فصل دراسي وحتى تحديد مشرف على الرسالة، على أن يكون الإرشاد العلمي لخمس طالبات بحد أعلى.

مسؤوليات المرشدة العلمية:

مساعدة الطالبة في الدراسة أثناء البرنامج وإعداد خطة البحث وفق القواعد المعتمدة من مجلس الجامعة.

مسؤوليات المشرف:

على المشرف الالتزام بمسؤولياته الإشرافية التي حددها اللائحة الموحدة للدراسات العليا أو ما يتطلبه القسم، والتأكد من إلمام الطالبة بما يخصها فيها، من توعية الطالبة بمهامها وواجباتها وحقوقها، وبأهمية البحث العلمي، وضرورة الالتزام بأخلاقياته ومسؤولياته، لمزيد من التفاصيل انظري دليل الإشراف الأكاديمي في جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن (الحقوق والواجبات) على موقع عمادة الدراسات العليا <http://www.pnu.edu.sa/arr/Deanships/PostGraduate/Pages/Default.aspx>.

حقوق النشر والملكية لبحث طالبة الدراسات العليا في جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن:

لمزيد من التفاصيل انظري دليل الأخلاقيات البحثية والأمانة العلمية والملكية الفكرية على موقع عمادة الدراسات العليا <http://www.pnu.edu.sa/arr/Deanships/PostGraduate/Pages/Default.aspx>.

إجراءات التخرج ومنح الدرجة العلمية:

يتم استخراج، وطباعة وثائق التخرج، وطباعة السجلات الأكاديمية من إدارة الوثائق بعمادة القبول والتسجيل، لمزيد من المعلومات انظري دليل الرسائل العلمية (الإعداد- الإخراج- المناقشة) على موقع عمادة الدراسات العليا <http://www.pnu.edu.sa/arr/Deanships/PostGraduate/Pages/Default.aspx>.

الخدمات الجامعية المقدمة لطالبة الدراسات العليا:

– سكن الطالبات.

– الحضانة:

توفر الجامعة لك ولطفلك من عمر شهرين إلى ثلاث سنوات حضانة في محطة (A3)، بسكن الطالبات مبنى (رقم ٢)، الأوقات المخصصة

للتسجيل في أيام الدوام الرسمي من الساعة ٨ حتى ٣.

- خدمات ذوي الاحتياجات الخاصة.
- الخدمات الصحية.
- المراكز البحثية الداعمة لأبحاث الدراسات العليا.
- المكتبة المركزية.

- خدمات الإنترنت.
- خدمات الطباعة والتغليف.
- المركز الصحي الترفيهي.
- خدمة المواصلات.

لمزيد من التفاصيل انظري دليل الخدمات الجامعية المقدمة لطلبة الدراسات العليا على موقع عمادة الدراسات العليا
[.\(http://www.pnu.edu.sa/arr/Deanships/PostGraduate/Pages/Default.aspx\)](http://www.pnu.edu.sa/arr/Deanships/PostGraduate/Pages/Default.aspx)

برنامج الماجستير في الترجمة التخصصية
اللغة الإنجليزية

الرؤية:

التميز في مجال الترجمة التخصصية وفقاً لأفضل المعايير الوطنية والعالمية.

الرسالة:

إعداد كوادر نسائية تتمتع بمؤهلات أكاديمية ومهنية عالية في مجال الترجمة التخصصية من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية وبالعكس، ومزودة بالمعارف والمهارات الأساسية للمنافسة بقوة في تلبية احتياجات سوق العمل ولتعزيز وتشجيع فرص البحث العلمي وفقاً للمعايير الوطنية والعالمية.

أهداف البرنامج:

- تعزيز دفع حركة الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية وبالعكس في العديد من مجالات المعرفة و بالتحديد في مجال الإعلام والسياسة والاقتصاد والترجمة الإسلامية.
- تحفيز وتنشيط حركة البحث العلمي بجوانبه النظرية والتطبيقية في مجال الترجمة.
- تمكين الطالبات المتميزات من حملة الشهادات الجامعية من مواصلة دراساتهم العليا (مرحلة الماجستير) داخل المملكة.
- تشجيع وتطوير سبل التعاون مع الجهات الحكومية والخاصة في المملكة المعنية بأعمال الترجمة والخدمات الاستشارية في هذا المجال.
- إعداد طالبات مؤهلات علمياً ومهنياً بكفاءة عالية للمنافسة في سوق العمل وتلبية كافة الاحتياجات.
- تطوير الكفاءة العلمية والتعليمية للقسم ومنسوبيه في مجال التخصص.

مخرجات البرنامج:

- القدرة على التواصل مع الثقافات والحضارات الأخرى مع الحفاظ على الشخصية والمبادئ والهوية الوطنية والإسلامية والعربية.
- الإدراك والفهم العميق للطبيعة العلمية والمعرفية للغة التخصص بالإضافة إلى اللغة الأم، وتحقيق مستوى متقدم في مجال التخصص وهو الترجمة.
- القدرة على الترجمة بدقة بين اللغتين العربية والإنجليزية وإلمها خاصة في مجال الإعلام والسياسة والاقتصاد والأعمال والترجمة الإسلامية.
- إعداد طالبات مؤهلات علمياً ومهنياً وقادرات على الانخراط في سوق العمل المحلي والدولي.
- استخدام تقنيات الترجمة الحديثة بأنواعها المختلفة.
- تقديم مشاريع بحثية علمية في مجال التخصص.
- إدارة مشاريع الترجمة واستخدام أفضل الوسائل والطرق الحديثة لذلك.
- المشاركة في الأعمال والأنشطة التي تهدف لخدمة المجتمع.
- التحلي بأخلاقيات المهنة وما تقتضيه عملية الترجمة من الدقة والأمانة والسرية وسرعة الإنجاز.

اسم الدرجة العلمية:

- في الترجمة التخصصية (لغة إنجليزية).
- ماجستير الآداب في الترجمة التخصصية- لغة إنجليزية.

التخصص العام:

اللغة الإنجليزية

التخصص الدقيق:

الترجمة.

نظام الدراسة:

انتظام.

لغة البرنامج:

اللغة الإنجليزية.

خيارات الدراسة :

تسير الدراسة وفق نظامي:

• المقررات الدراسية والرسالة.

• المقررات الدراسية والمشروع البحثي.

شروط الالتحاق بالبرنامج:

يقبل في هذا البرنامج من تنطبق عليها شروط القبول الواردة في اللائحة الموحدة للدراسات العليا في الجامعات

السعودية، إضافة إلى الشروط التالية:

• حصول الطالبة على الشهادة الجامعية في أي مما يلي :

١. بكالوريوس في اللغة الإنجليزية.

٢. بكالوريوس في اللغة الإنجليزية والترجمة.

٣. بكالوريوس في اللغة الإنجليزية وأدائها.

٤. بكالوريوس في اللغويات الإنجليزية.

• حصول الطالبة على ٦,٥ في امتحان الآيلتس (*IELTS*) كحد أدنى.

• أن لا تقل درجة اختبار القدرات للجامعيين عن (٦٥).

الهيكل العام للبرنامج:
(مسار المقررات و الرسالة)

عدد الساعات	الوحدات					نوع المقرر	اسم المقرر	Code/ No	رمز المقرر	عام / تخصص	الفصل الدراسي
	إجمالي	دراسة فردية	عمل جماعي	تطبيقي	نظري						
3	4			2	2	إجباري	تقنيات الترجمة	801 ٨٠١	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	الفصل الأول
3	3			-	3	إجباري	الترجمة التخصصية	811 ٨١١	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	إجباري	نظريات الترجمة	833 ٨٣٣	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	اختياري	مقرر اختياري		TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	إجباري	مناهج البحث العلمي	821 ٨٢١	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	الفصل الثاني
3	3			-	3	إجباري	الترجمة الإسلامية	812 ٨١٢	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	إجباري	ترجمة إعلامية وسياسية	813 ٨١٣	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	اختياري	مقرر اختياري		TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	إجباري	ترجمة اقتصادية	814 ٨١٤	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	الفصل الثالث
3	3			3	-	إجباري	الرسالة	822 ٨٢٣	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
9	9			9	-	إجباري	الرسالة	823	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	الفصل الرابع

(مسار المقررات والمشروع البحثي)

عدد الساعات	الوحدات					نوع المقرر	اسم المقرر	Code/ No	رمز المقرر	عام/ تخصص	الفصل الدراسي
	إجمالي	دراسة فردية	عمل جماعي	تطبيقي	نظري						
3	4			2	2	إجباري	تقنيات الترجمة	801 ٨٠١	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	الفصل الأول
3	3			-	3	إجباري	الترجمة التخصصية	811 ٨١١	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	إجباري	نظريات الترجمة	833 ٨٣٣	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	اختياري	مقرر اختياري		TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	إجباري	مناهج البحث العلمي	821 ٨٢١	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	الفصل الثاني
3	3			-	3	إجباري	الترجمة الإسلامية	812 ٨١٢	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	إجباري	ترجمة إعلامية وسياسية	813 ٨١٣	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	اختياري	مقرر اختياري		TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	إجباري	ترجمة اقتصادية	814 ٨١٤	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	الفصل الثالث
3	3			-	3	إجباري	الترجمة والتداخل الثقافي	831 ٨٣١	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	إجباري	ترجمة المواقع الإلكترونية	803 ٨٠٣	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	اختياري	مقرر اختياري		TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	
3	3			-	3	إجباري	المشروع البحثي	822 ٨٢٢	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	الفصل الرابع
3	3			-	3	إجباري	التدريب الميداني	841 ٨٤١	TRAN ترجم	لغة إنجليزية / ترجمة	

برنامج الماجستير في الترجمة التخصصية

اللغة الفرنسية

الرؤية:

التميز في مجال الترجمة التخصصية وفقاً لأفضل المعايير الوطنية والعالمية.

الرسالة:

إعداد كوادر نسائية تتمتع بمؤهلات أكاديمية ومهنية عالية في مجال الترجمة التخصصية من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية وبالعكس، ومزودة بالمعارف والمهارات الأساسية للمنافسة بقوة في تلبية احتياجات سوق العمل ولتعزيز وتشجيع فرص البحث العلمي وفقاً للمعايير الوطنية والعالمية.

أهداف البرنامج:

- تعزيز دفع حركة الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية وبالعكس في العديد من مجالات المعرفة و بالتحديد في مجال الإعلام والسياسة والاقتصاد والترجمة الإسلامية.
- تحفيز وتنشيط حركة البحث العلمي بجوانبه النظرية والتطبيقية في مجال الترجمة.
- تمكين الطالبات المتميزات من حملة الشهادات الجامعية من مواصلة دراساتهم العليا (مرحلة الماجستير) داخل المملكة.
- تشجيع وتطوير سبل التعاون مع الجهات الحكومية والخاصة في المملكة المعنية بأعمال الترجمة والخدمات الاستشارية في هذا المجال.
- إعداد طالبات مؤهلات علمياً ومهنياً بكفاءة عالية للمنافسة في سوق العمل وتلبية كافة الاحتياجات.
- تطوير الكفاءة العلمية والتعليمية للقسم ومنسوبيه في مجال التخصص.

مخرجات البرنامج:

- القدرة على التواصل مع الثقافات والحضارات الأخرى مع الحفاظ على الشخصية والمبادئ والهوية الوطنية والإسلامية والعربية.
- الإدراك والفهم العميق للطبيعة العلمية والمعرفية للغة التخصص بالإضافة إلى اللغة الأم، وتحقيق مستوى متقدم في مجال التخصص وهو الترجمة.
- القدرة على الترجمة بدقة من اللغة العربية والفرنسية وإليهما خاصة في مجال الإعلام والسياسة والاقتصاد والأعمال والترجمة الإسلامية.
- إعداد طالبات مؤهلات علمياً ومهنياً وقادرات على الانخراط في سوق العمل المحلي والدولي.
- استخدام تقنيات الترجمة الحديثة بأنواعها المختلفة.
- تقديم مشاريع بحثية علمية في مجال التخصص.
- إدارة مشاريع الترجمة واستخدام أفضل الوسائل والطرق الحديثة لذلك.
- المشاركة في الأعمال والأنشطة التي تهدف لخدمة المجتمع.
- التحلي بأخلاقيات المهنة وما تقتضيه عملية الترجمة من الدقة والأمانة والسرية وسرعة الإنجاز.

اسم الدرجة العلمية:

- ماجستير في الترجمة التخصصية (لغة فرنسية).
- ماجستير الآداب في الترجمة التخصصية- لغة فرنسية.

التخصص العام:

لغة فرنسية

التخصص الدقيق:

ترجمة.

نظام الدراسة:

انتظام

لغة البرنامج:

اللغة الفرنسية.

خيارات الدراسة

تسير الدراسة وفق نظامي:

- المقررات الدراسية والرسالة.
- المقررات الدراسية والمشروع البحثي.

شروط الالتحاق بالبرنامج:

يقبل في هذا البرنامج من تنطبق عليها شروط القبول الواردة في اللائحة الموحدة للدراسات العليا في الجامعات

السعودية، إضافة إلى الشروط التالية:

- حصول الطالبة على المستوى B1 في امتحانات الديلف (DELF) كحد أدنى.
- أن لا تقل درجة اختبار القدرات للجامعيين عن (٦٥).

الهيكل العام للبرنامج:
(مسار المقررات و الرسالة)

عدد الساعات	الوحدات					نوع المقرر	اسم المقرر	Code/No	رمز المقرر	عام/ تخصص	الفصل الدراسي
	إجمالي	دراسة فردية	عمل جماعي	تطبيقي	نظري						
أسبوعان											شروط مسبق
2	3			2	1	إجباري	نظريات الترجمة	811 ٨١١	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	الفصل الأول
2	3			2	1	إجباري	ترجمة تخصصية	812 ٨١٢	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
3	3			-	3	إجباري	مناهج البحث العلمي	813 ٨١٣	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
2	3			2	1	إجباري	علم المعاجم	814 ٨١٤	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
3	3			-	-	اختياري	مقرر اختياري		FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
2	3			2	1	إجباري	الترجمة والتكنولوجيا	821 ٨٢١	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	الفصل الثاني
2	3			2	1	إجباري	ترجمة إسلامية ١	822 ٨٢٢	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
2	3			2	1	إجباري	ترجمة إعلامية وسياسية ١	823 ٨٢٣	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
2	3			2	1	إجباري	ترجمة اقتصادية ١	824 ٨٢٤	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
3	3			-	-	اختياري	مقرر اختياري		FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
2	2			-	2	إجباري	تقنيات الكتابة	841 ٨٤١	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	الفصل الثالث
3	3			-	-	اختياري	مقرر اختياري		FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
3	3			3	-	إجباري	الرسالة	800 ٨٠٠	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
6	6			6	-	إجباري	الرسالة	800	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	الفصل الرابع

(مسار المقررات و المشروع البحثي)

عدد الساعات	الوحدات					نوع المقرر	اسم المقرر	Code/ No	رمز المقرر	عام/ تخصص	الفصل الدراسي
	إجمالي	دراسة فردية	عمل جماعي	تطبيقي	نظري						
أسبوعان											
شروط مسبق											
2	3			2	1	إجباري	نظريات الترجمة	811 ٨١١	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	الفصل الأول
2	3			2	1	إجباري	ترجمة تخصصية	812 ٨١١	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
3	3			-	3	إجباري	مناهج البحث العلمي	813 ٨١٣	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
2	3			2	1	إجباري	علم المعاجم	814 ٨١٤	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
3	3			-	-	اختياري	مقرر اختياري		FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
2	3			2	1	إجباري	الترجمة والتكنولوجيا	821 ٨٢١	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	الفصل الثاني
2	3			2	1	إجباري	ترجمة إسلامية ١	822 ٨٢٢	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
2	3			2	1	إجباري	ترجمة إعلامية وسياسية ١	823 ٨٢٣	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
2	3			2	1	إجباري	ترجمة اقتصادية ١	824 ٨٢٤	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
3	3			-	-	اختياري	مقرر اختياري		FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
2	2			-	2	إجباري	تحليل الخطاب	831 ٨٣١	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	الفصل الثالث
2	3			2	1	إجباري	ترجمة إسلامية ٢	832 ٨٣٢	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
2	3			2	1	إجباري	ترجمة إعلامية وسياسية ٢	833 ٨٣٣	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	

عدد الساعات	الوحدات					نوع المقرر	اسم المقرر	Code/ No	رمز المقرر	عام/ تخصص	الفصل الدراسي
	إجمالي	دراسة فردية	عمل جماعي	تطبيقي	نظري						
2	3			2	1	إجباري	ترجمة اقتصادية ٢	834 ٨٣٤	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
3	3			-	-	اختياري	مقرر اختياري		FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
2	2			-	2	إجباري	تقنيات الكتابة	841 ٨٤١	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	الفصل الرابع
3	١٥٠ ساعة اتصال			150 ساعة اتصال	-	إجباري	التدريب الميداني	842 ٨٤٢	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	
3	15	-		15	-	إجباري	المشروع البحثي	843 ٨٤٣	FRNS فرنس	لغة فرنسية / ترجمة	

التواصل مع عمادة الدراسات العليا:

dgs@pnu.edu.sa	. ١١٨٢٤٢١٣١	مكتب عميدة الدراسات العليا:
dgs-international@pnu.edu.sa	. ١١٨٢٤١٩٧١	مكتب وكيالة عمادة الدراسات العليا للإشراف الأكاديمي والمتابعة:
dgs-vddq@pnu.edu.sa	. ١١٨٢٤٢١٢٢	مكتب وكيالة عمادة الدراسات العليا للتطوير والجودة:
dgs-v-sa@pnu.edu.sa	. ١١٨٢٤١٩٦٨	مكتب وكيالة عمادة الدراسات العليا لشؤون الطالبات:
ccis-gs@pnu.edu.sa	. ١١٨٢٣٨٤٢٤	مكتب وكيالة الدراسات العليا والبحث العلمي بكلية علوم الحاسب:
	. ١١٨٢٢٠٠٠٠	سنترال الجامعة:

الموقع الإلكتروني: <http://www.pnu.edu.sa/arr/Deanships/PostGraduate/Pages/Default.aspx>

dgs_pnu



dgs_pnu



نظام النقل الآلي داخل جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن لكافة مستخدميها من طالبات وأعضاء هيئة التدريس

إشارات إعاقة

إن نظام النقل الآلي في جامعة الأميرة نورة متاحاً للجميع. إن الإشارات الخاصة التي يستخدمون كرسى المتحرك، المساعدات متوفرة في جميع محطات القطار ويمكن استخدامها للوصول إلى منصة الترحيل والخروج من القطار.

يوجد في كل عربة مكان مخصص للكرسي المتحرك ومجهزة بلوحة إضاءة لسهولة رؤية الكرسى المتحرك من الباب الأمامي من مقدمة القطار، والطب من الموقفة المساعدة عند الحاجة.

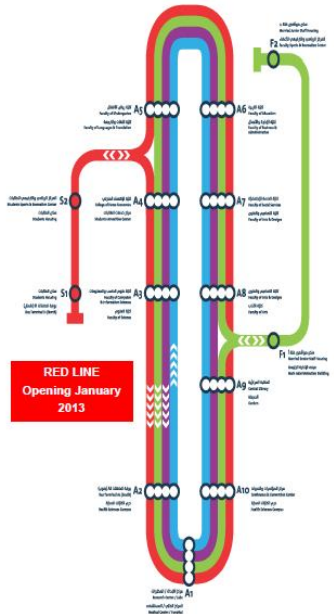
التأمين

لاستخدامي العام المشترك إذا كنتي متحركة كرسى المتحرك أو عربة لقطار استخدمي الصند.

موقف يعمل بنظام بطاريات على أربع محركات (أر.د.ج.إ.ح.م.أ.خ.ن.ر) بتقنيته المتقدمة الأحدث، سيتم تشغيله في شهر يناير سنة 2013 لإجادة لخدمة المساحين بوجه إتباع القواعد واللوائح الإرشادية المتوفرة داخل المحطات.

سيتم عبور الطالبات والموظفات من خلال محطات الحافلات باتجاه محطات القطار S1 & A2 للدخول في داخل حرم الجامعة والوصول في أرجائها.

SimpleTap



المقودات:

إن جميع المشكلات التقنية سوف تدار في موافق الأمن والسلامة في جامعة الأميرة نورة. الرجاء التواصل مع أي موظفة أمن في حال قتل أي عرعر.

الارشادات الاساسية لتنظيم النقل الآلي داخل جامعة الأميرة نورة بنت عبد الرحمن.

إن نظام النقل الآلي داخل الجامعة يوفر خدمة قطار تسهل التنقل داخل حرم الجامعة بطريقة آمنة ومريحة. إن هذه الخدمة متاحة فقط للطالبات. الموظفات، أعضاء هيئة التدريس، والزوار المصاح لهم (النساء فقط) في جامعة الأميرة نورة. إن هذا النظام غير متاح للأفراد من العامة. هناك أربع منصات تتكون في الخدمة وتقوم بوصول جميع المناطق الأساسية في الحرم مع بعضها ومع نقاط العبور مع الطرق. توجد خريطة توضيحية خلف المشور.

ايام وساعات الخدمة

إن نظام النقل الآلي في الجامعة قد سيتم العمل من السبت إلى الخميس من الساعة 6 صباحاً إلى منتصف الليل.

Copyright © IMS — 2012